

Congreso Latinoamericano  
DESAFÍO 2011

Seminario Internacional de Actualización en Pastoral de Jóvenes

# LA NUEVA HERMENÉUTICA DEL TEXTO AL LECTOR

Todas las citas de la Biblia son tomadas de **e\_Sword:**  
NUEVA BIBLIA LATINOAMERICANA DE HOY (NBLH)  
(c) Copyright 2005 by The Lockman Foundation

## ÍNDICE

1. Cuatro disciplinas al estudiar la Biblia que debemos diferenciar.....5
2. La importancia de la hermenéutica.....9
3. La nueva hermenéutica .....17
4. Consecuencias de la nueva hermenéutica .....49
5. La validez de la Palabra de Dios para nuestros tiempos .....50

## Mateo 22:29

Pero Jesús les respondió: "Están equivocados por no comprender las Escrituras ni el poder de Dios.

## 2 Pedro 3:15-18

Consideren la paciencia de nuestro Señor como salvación, tal como les escribió también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le fue dada. 16 Asimismo en todas sus cartas habla en ellas de esto; en las cuales hay algunas cosas difíciles de entender, que los ignorantes e inestables tuercen, como también tuercen el resto de las Escrituras, para su propia perdición (destrucción). 17 Por tanto, amados, sabiendo esto de antemano, estén en guardia, no sea que arrastrados por el error de hombres libertinos (sin principios morales), caigan de su firmeza. 18 Antes bien, crezcan en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesús Cristo. A Él sea la gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.

# 1. Cuatro disciplinas al estudiar la Biblia que debemos diferenciar

## 1.1. La hermenéutica: aplicar debidamente el principio soberano de la interpretación<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> **G2059 ἑρμηνεύω jermeneúo**; de un der. presunto de **G2060** (como dios del idioma); *traducir*:-significar, traducir.

**G2060 Ἑρμῆς Jermés**; *Hermes*, nombre del mensajero de las deidades gr; también un crist.: -Hermes, Mercurio.

**Jua 1:42** Entonces lo trajo a Jesús. Jesús mirándolo, dijo: "Tú eres Simón, hijo de Juan; tú serás llamado Cefas," **que quiere decir** Pedro (Piedra).

---

**Jua 9:7** y le dijo: "Ve y lávate en el estanque de Siloé" (**que quiere decir** Enviado). El ciego fue, pues, y se lavó y regresó viendo.

**G3177 μεθερμηνεύω medsermeneúo**; de **G3326** y **G2059**; *explicar*, i.e. *traducir*-traducir.

**G3326 μετά metá**; prep. prim. (a menudo usada adv.); prop. que denota *acompañamiento*; con, conmigo, contigo, pasar, poner. A menudo en composición, en substancialmente las mismas relaciones de *participación o proximidad*, y *transferencia o secuencia*.

**Mar 5:41** Tomando a la niña por la mano, le dijo: "Talita cum," que **traducido** significa: "Niña, a ti te digo, ¡levántate!"

---

**1Co 14:13** Por tanto, el que habla en lenguas, pida en oración para que pueda **interpretar**.

**G1421** **δυσερμήνευτος** **duserméneutos**; de **G1418** y de un der. presunto de **G2059**; *difícil de explicar*:-difícil.

**G1418** **δυσ** **du**s; partícula prim. inseparable de der. incierta; usada solo en composición como pref.; *duro*, i.e. *con dificultad*:-difícil.

**Heb 5:11** Acerca de esto tenemos mucho que decir, y es difícil de explicar, puesto que ustedes se han hecho tardos para oír.

- 1.2. **La exégesis**: extraer las verdades que contiene en texto
- 1.3. **La aplicación**: emplear adecuadamente las verdades del texto para enseñar a otros
- 1.4. **La homilética**: la capacidad de exponer adecuadamente la Palabra de Dios públicamente

## 2. La importancia de la hermenéutica

2.1. En principio hermenéutico es la norma que regula la interpretación correcta de un texto

2.1.1. Este principio no se refiere a la semántica, sintaxis, morfología o a la gramática

2.1.2. La hermenéutica es la base que se tiene para entender un texto, es el sentido del mismo<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> **Jua 5:39** "Ustedes examinan las Escrituras porque piensan tener en ellas la vida eterna. ¡Y son ellas las que dan testimonio de Mí!

2.1.3. El principio hermenéutico expresa el propósito y los límites de una interpretación

2.1.4. La hermenéutica es entonces el límite dentro del cual el significado de un texto es válido

2.1.5. La hermenéutica debe ser consciente, conocida y reconocible en toda interpretación<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> **2Pe 1:20** Pero ante todo sepan esto, que ninguna profecía de la Escritura es asunto de interpretación personal,

## 2.1.6. Indudablemente un buen intérprete requiere preparación, práctica y competencia<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> **Neh 8:8** Y leyeron en el Libro de la Ley de Dios, interpretándolo y dándole el sentido para que entendieran la lectura.

**Hch 8:30-31** Cuando Felipe se acercó corriendo, le oyó leer al profeta Isaías, y le preguntó: "¿Entiende usted lo que lee?" 31 Él eunuco le respondió: "¿Cómo podré, a menos que alguien me guíe?" E invitó a Felipe a que subiera y se sentara con él.

**Mat 22:29** Pero Jesús les respondió: "Están equivocados por no comprender las Escrituras ni el poder de Dios.

2.2. Todo intérprete tiene uno o varios principios que le guían al interpretar: esta es su hermenéutica

2.2.1. El peor intérprete es aquel que no es consciente de sus principios interpretativos

2.2.2. Un segundo intérprete problemático es el que no aplica bien el principio hermenéutico

2.2.3. El tercer problema interpretativo es un principio hermenéutico deficiente

## 2.3. La mejor hermenéutica (utilizada por Martín Lutero):

**Lo que promueve (exalta y glorifica) a Cristo<sup>5</sup>**

---

<sup>5</sup> **Jua 5:39** "Ustedes examinan las Escrituras porque piensan tener en ellas la vida eterna. ¡Y son ellas las que dan testimonio de Mí!

**Luc 24:44** Después Jesús les dijo: "Esto es lo que Yo les decía cuando todavía estaba con ustedes: que era necesario que se cumpliera todo lo que sobre Mí está escrito en la Ley de Moisés, en los Profetas y en los Salmos."

**Jua 5:46** "Porque si creyeran a Moisés, me creerían a Mí, porque de Mí escribió él.

---

**Hch 10:43** "De Él dan testimonio todos los profetas, de que por Su nombre, todo el que cree en Él recibe el perdón de los pecados."

**2Co 3:14-16** Pero el entendimiento de ellos se endureció. Porque hasta el día de hoy, en la lectura del antiguo pacto (testamento) el mismo velo permanece sin alzarse, pues sólo en Cristo es quitado. 15 Y hasta el día de hoy, cada vez que se lee a Moisés, un velo está puesto sobre sus corazones. 16 Pero cuando alguien se vuelve al Señor, el velo es quitado.

## 2.4. Modelos hermenéuticos inútiles o equivocados

2.4.1. La Biblia es un libro muy sabio

2.4.2. Los milagros no existen

2.4.3. Las teologías históricas y arqueológicas

2.4.4. Las teologías científicas

2.4.5. Cada uno el libre de interpretar la Biblia a su gusto

- 2.4.6. La teología social, según Marx y la lucha de clases (Teología de la Liberación)
- 2.4.7. La teología personalista, lo que me hace sentir bien, lo que quiero hacer (Feminismo)
- 2.4.8. La Biblia es Palabra de Dios
- 2.4.9. La nueva hermenéutica: adaptar el texto al contexto presente

## 3. La nueva hermenéutica

### 3.1. Una definición amplia de la nueva hermenéutica

3.1.1. La nueva hermenéutica es la ciencia y el arte de entender un texto percibiendo todos sus sentidos

3.1.1.1. El sentido literal (histórico y gramatical)

3.1.1.2. El contexto original del texto

3.1.1.3. Los sentidos marginales

3.1.1.4. Los sentidos inadvertidos por el autor

3.1.1.5. El contexto del lector

3.1.1.6. El sentir del lector ante el texto

3.1.2. La hermenéutica moderna se desplaza cada vez más **del sentido literal hacia el sentir del lector**

### 3.2. La nueva hermenéutica tiene su origen en el concepto católico de magisterio

Para la iglesia católica hay dos fuentes de doctrina, la Biblia y el magisterio. Dado que la revelación es progresiva, revelaciones posteriores van a dar un mensaje más claro y completo de la verdad revelada.

Esta nueva revelación hasta puede corregir modelos anteriores. Por eso el lector es fundamental en la tarea hermenéutica, ya que él va a valorar debidamente el desarrollo del texto.

“Este principio hermenéutico supone también que la revelación se ha ido dando progresivamente, de tal manera que un libro puede iluminar, e incluso corregir, algo que otro anterior había expuesto de manera imperfecta, así como también que en el Nuevo Testamento ha quedado de manifiesto lo que en el Antiguo estaba todavía oculto.”<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> La Hermenéutica Bíblica, ¿Qué es y por qué hacerlo?

[http://es.wikibooks.org/wiki/La\\_Hermen%C3%A9utica\\_B%C3%ADblica/Qu%C3%A9\\_es\\_y\\_por\\_qu%C3%A9\\_hacerlo](http://es.wikibooks.org/wiki/La_Hermen%C3%A9utica_B%C3%ADblica/Qu%C3%A9_es_y_por_qu%C3%A9_hacerlo)

### 3.3. Once modelos de nueva hermenéutica en orden cronológico

**3.3.1. La teoría de fuentes** (Eichhorn, Graf, Wellhausen): el texto bíblico es la unión de diversas fuentes (trabajo de un editor tardío), tanto el Antiguo Testamento como el Nuevo, la labor del intérprete es distinguir estas fuentes e interpretarlas según su tradición. Se debe distinguir entre el escritor (fuente original) y el narrador (editor tardío).

3.3.2. Descubrir el verdadero **relato oral de Jesús los profetas y apóstoles**, eliminando el trabajo editorial posterior.

3.3.3. La Biblia es **una obra literaria diversa** y debe ser interpretada como cualquier otra colección de literatura.

3.3.4. **La desmitologización:** la Biblia es un relato mitológico que esconde un núcleo histórico verdadero que debe ser descubierto (Bultmann).

**3.3.5. La Biblia no es un documento histórico** (Alemán: “Historie”), **sino un relato** (Alemán: “Geschichte”) de personas que tuvieron comunión entre ellas y Dios.

3.3.6. La Biblia, más que Palabra de Dios, es **la expresión comunitaria del pueblo de Israel y la iglesia cristiana** de sus verdades y costumbres.

3.3.7. La Biblia se debe **interpretar con el auxilio de otras ciencias**, la filosofía, la antropología, la sociología, la psicología, el psicoanálisis, la lingüística y otras para poder llegar a su verdadera importancia.

3.3.8. Los escritores bíblicos fueron influenciados por su propio contexto lo que los llevó a escribir como escribieron, **nuestro contexto hoy es diferente** y debe ser considerado en la correcta comprensión del texto (Alemán: “Sitz im Leben”).

**3.3.9. La Biblia no es, sino puede llegar a ser la Palabra de Dios** (Karl Barth). Para que esto pueda acontecer el lector de la Biblia debe pasar por un momento similar de inspiración como lo tuvo el escritor bíblico al momento de escribir.

3.3.10. La verdadera interpretación **no es la que se concentra en el texto, sino la que enfatiza al lector del texto** como el que produce el sentido del mismo. La Biblia es un estímulo para que el lector descubra las verdades que están en él, dándose una interacción entre el lector y la Biblia. El autor bíblico, profeta o apóstol, ya no existe y por lo tanto no es el sujeto que le puede dar sentido al texto.

3.3.11. **La Biblia es un libro dinámico** que no puede ser leído de la misma manera con la misma comprensión dos veces. **El mundo cambiante del lector afectará** e influenciará el mensaje de la Biblia cada vez que se lea.

### 3.4. Inicio de la nueva hermenéutica<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> **Gén 3:1-5** La serpiente era más astuta que cualquiera de los animales del campo que el SEÑOR Dios había hecho. Y dijo a la mujer: "¿Conque Dios les ha dicho: 'No comerán de ningún árbol del huerto'?" 2 La mujer respondió a la serpiente: "Del fruto de los árboles del huerto podemos comer; 3 pero del fruto del árbol que está en medio del huerto, Dios ha dicho: 'No comerán de él, ni lo tocarán, para que no mueran.'" 4 Y la serpiente dijo a la mujer: "Ciertamente no morirán. 5 "Pues Dios sabe que el día que de él coman, se les abrirán los ojos y ustedes serán como Dios, conociendo el bien y el mal."

### 3.5. Pasajes utilizados por los nuevos hermeneutas<sup>8</sup>

### 3.6. Distinguiendo al conservador del liberal

3.6.1. Liberal es el que niega que la Biblia es la Palabra de Dios

3.6.2. Conservador es el que afirma que la Biblia es la Palabra de Dios, inspirada e infalible

---

<sup>8</sup> **Rom 12:2** Y no se adapten (no se conformen) a este mundo, sino transfórmense mediante la renovación de su mente, para que verifiquen cuál es la voluntad de Dios: lo que es bueno y aceptable (agradable) y perfecto.

Podemos decir que hay dos actitudes básicas hacia la Biblia: la actitud conservadora y la actitud liberal. Como su nombre lo indica el conservador es aquel que conserva en todo su estudio y análisis la autoridad y la soberanía bíblicas.

Esto significa que en todo análisis la Biblia será siempre la norma autoritativa. Como se decía en el tiempo medieval, la Biblia es "norma normativa", mientras que toda otra fuente sería "norma normada".

El conservador acepta la autoridad bíblica como suprema y reconoce el texto bíblico como inspirado<sup>9</sup>, esto quiere decir que para el conservador la Biblia es la Palabra de Dios perfecta, infalible y única fuente para la doctrina y la vida cristiana.

---

<sup>9</sup> **2Ti 3:16** Toda Escritura es inspirada por Dios y útil para enseñar, para reprender, para corregir, para instruir en justicia,

La Biblia juzga toda otra declaración mientras que no hay nada que pueda juzgar a la Biblia. Durante siglos la Biblia fue aceptada como la máxima autoridad y no hubo cuestionamiento de su veracidad.<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> **2Pe 1:19-21** Y así tenemos la palabra profética más segura, a la cual ustedes hacen bien en prestar atención como a una lámpara que brilla en el lugar oscuro, hasta que el día despunte y el lucero de la mañana aparezca en sus corazones. 20 Pero ante todo sepan esto, que ninguna profecía de la Escritura es asunto de interpretación personal, 21 pues ninguna profecía fue dada jamás por un acto de voluntad humana, sino que hombres inspirados por el Espíritu Santo hablaron de parte de Dios.

### 3.7. La crítica baja

La crítica bíblica se divide en dos: la crítica textual o crítica baja y la alta crítica. La crítica textual o baja se refiere al estudio que se hace para establecer el mejor texto original posible.

En la actualidad solo tenemos copias de copias de los autógrafos de la Biblia. Estas copias tienen diferencias entre si y la crítica textual quiere recuperar el mejor texto original. La crítica baja utiliza en todo su análisis exclusivamente la evidencia interna, o sea aquella que se encuentra en los propios escritos.

### 3.8. La crítica alta

Por otro lado la crítica alta es la que discute la fecha, paternidad, estructura, destinatarios y otros a partir de dos fuentes. Primero utiliza la evidencia interna, esto es lo que los propios libros de la Biblia dicen acerca de estos temas<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> **Éxo 24:7** Luego tomó el Libro del Pacto y lo leyó a oídos del pueblo, y ellos dijeron: "Todo lo que el SEÑOR ha dicho haremos y obedeceremos."

**Gál 1:1-2** Pablo, apóstol, no de parte de hombres ni mediante hombre alguno, sino por medio de Jesús Cristo y de Dios el Padre que Lo resucitó de entre los muertos, 2 y todos los hermanos que están conmigo: A las iglesias de Galacia:

Segundo, utiliza la evidencia externa, o sea utilizando la arqueología, la historia, la crítica literaria, las ciencias de la religión y otras disciplinas.

En la mayoría de los casos la alta crítica tiene mucha más autoridad que el texto bíblico que es considerado leyendas religiosas judías. Un ejemplo de esto sería “La desmitologización del Evangelio de Juan” por Rudolf Bultmann.

En términos generales el uso de la crítica textual en sus dos formas es útil y necesario. A través de estos análisis podemos llegar a comprender mucho mejor el texto bíblico y el mundo en el que fue producido.

El punto delicado es el referido a la autoridad bíblica. Podemos afirmar que la crítica bíblica es una disciplina ya usada por los padres de la iglesia. También los reformadores hicieron uso de ella. No hubo mayor dificultad en todo este tiempo porque la autoridad y soberanía de la Biblia nunca fue puesta en duda.

En el siglo XVII se inicia una crítica a la Biblia que ya no respeta su autoridad. El desarrollo de las ciencias y el avance de la tecnología le dieron al hombre la sensación de tener superioridad sobre todo lo demás.

El primero en juzgar el texto bíblico, dudando de su veracidad, fue Baruch Spinoza (1632-77). Este filósofo judío holandés, influenciado por René Descartes (1596-1650) y amigo de Gottfried Wilhelm Leibniz (1646-1716) fue el iniciador del siglo del racionalismo. Su familia fue forzada a hacerse cristiana por la inquisición, pero en el fondo siguió practicando el judaísmo.

Spinoza desde sus estudios escolares se mostró escéptico de las doctrinas cristianas y discutía con sus amigos acerca de la veracidad del Pentateuco e incluso dudaba de la existencia de Dios.

Spinoza fue el primer en poner en duda la veracidad histórica de los relatos de los primero cinco libros de la Biblia. Después una multitud le seguiría el ejemplo.

El siglo XVIII es considerado el siglo de la destrucción de la confianza en la Biblia. Empezando con Astruc (1753) y especialmente a partir de la escuela de Eichhorn (1783) se desarrolló la llamada "hipótesis documental" del Antiguo Testamento, especialmente del origen del Pentateuco.

Según esta teoría el origen de la Biblia fue la combinación de diversos documentos. Esta fusión habría acontecido unos cinco siglos después de muerto Moisés. Esta primera teoría fue profundizada por Graf y Wellhausen. Ambos que no creían en lo sobrenatural ni en los milagros elaboraron el pensamiento que la religión de Israel se formó por medio de la evolución.

Al inicio politeísta, donde Yahveh sería el Dios de una tribu para poco a poco acercarse al estricto monoteísmo que vemos en los profetas tardíos. Se elaboró una teoría de fuentes para el Antiguo Testamento fechando los sucesos tardíamente.

Las imágenes y hechos sobrenaturales del texto bíblico fueron explicados como mitos y leyendas religiosas de la tradición antigua de Israel. Según esta teoría de fuentes, también conocida como la hipótesis Wellhausiana, hubo un tiempo en que Israel no tenía relatos escritos.

Los líderes tribales tomaban las decisiones morales y sociales que poco a poco fueron puestas por escrito, formándose así de forma gradual la Torá. Entre 900 a 750 a.C.

Según esta teoría, dos escritores consignaron por escrito algunos de los relatos orales que circulaban en Israel. La primera de estas fuentes es conocida como "J", ya que se suponía que el nombre de Dios que utilizaba era Yahveh.

La fuente "J" estaría interesada principalmente en el reino del sur o Judá y el santuario, además de tener un concepto infantil de Dios (hace los hombres de barro, se pasea por el jardín, vista la torre de Babel, etc.).

La otra fuente es conocida como "E", porque prefiere usar el nombre de Dios Elohim. El interés principal de esta fuente sería el reino del norte y los asuntos relacionados con Egipto.

Sería más antropomórfico que "J" y preferiría un Dios que se revela por medio de los sueños<sup>12</sup> y voces del cielo<sup>13</sup>. Tanto J como E tendrían versiones propias del pacto con Dios.

---

<sup>12</sup> **Gén 20:3** Pero Dios vino a Abimelec en un sueño de noche, y le dijo: "Tú eres hombre muerto por razón de la mujer que has tomado, pues está casada."

<sup>13</sup> **Gén 21:17** Dios oyó la voz del muchacho que lloraba; y el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo, y le dijo: "¿Qué tienes, Agar? No temas, porque Dios ha oído la voz del muchacho en donde está."

Para J el núcleo de su visión sería Éxodo 34:10-28, la forma más breve, mientras que la versión del pacto de E sería más larga Éxodo 20:22-23:19. Los dos relatos de J y E fueron entrelazados por un redactor que en algunos caso mantuvo los relatos separados y en otros los entrelazó.

## 4. Consecuencias de la nueva hermenéutica

- 4.1. Hay un mayor interés en el lector de la Biblia, que en la Biblia como Palabra de Dios inspirada
- 4.2. Impacto en las traducciones de la Biblia
- 4.3. Desarrollo de diversas doctrinas en la iglesia que no son de origen bíblico
- 4.4. El esfuerzo de interpretar debidamente está centrado en el hombre y su cultura y no en Dios y Su Palabra

## 5. La validez de la Palabra de Dios para nuestros tiempos

**Mat 7:24-27** "Por tanto, cualquiera que oye estas palabras Mías y las pone en práctica, será semejante a un hombre sabio que edificó su casa sobre la roca; 25 y cayó la lluvia, vinieron los torrentes, soplaron los vientos y azotaron aquella casa; pero no se cayó, porque había sido fundada sobre la roca. 26 "Todo el que oye estas palabras Mías y no las pone en práctica, será semejante a un hombre insensato que edificó su casa sobre la arena; 27 y cayó la lluvia, vinieron los torrentes, soplaron los vientos y azotaron aquella casa; y cayó, y grande fue su destrucción."

**Rom 15:4** Porque todo lo que fue escrito en tiempos pasados, para nuestra enseñanza se escribió, a fin de que por medio de la paciencia (perseverancia) y del consuelo de las Escrituras tengamos esperanza.

El argumento más poderoso del mundo en todos los tiempos:

**¡Está escrito!**

**γέγραπται (gégraptai)<sup>14</sup>**

---

<sup>14</sup> γέγραπται (gégraptai): se usa en esta forma más de 60 veces en el Nuevo Testamento y cientos de veces más en formas parecidas en toda la Biblia.

**Jua 20:31** pero éstas se han escrito para que ustedes crean que Jesús es el Cristo (el Mesías), el Hijo de Dios; y para que al creer, tengan vida en Su nombre.

**1Co 4:6** Esto, hermanos, lo he aplicado en sentido figurado a mí mismo y a Apolos por amor a ustedes, para que en nosotros aprendan a no sobrepasar lo que está escrito, para que ninguno de ustedes se vuelva arrogante a favor del uno contra el otro.

**Rom 1:16-17** Porque no me avergüenzo del evangelio, pues es el poder de Dios para la salvación de todo el que cree, del Judío primeramente y también del Griego. 17 Porque en el evangelio la justicia de Dios se revela por fe y para fe, **como está escrito**: MAS EL JUSTO POR LA FE VIVIRÁ.

**1Pe 1:16** Porque **escrito está**: "SEAN SANTOS, PORQUE YO SOY SANTO."

**1Co 2:8-9** Esta sabiduría que ninguno de los gobernantes de este siglo ha entendido, porque si la hubieran entendido no habrían crucificado al Señor de gloria; 9 sino **como está escrito**: "COSAS QUE OJO NO VIO, NI OIDO OYÓ, NI HAN ENTRADO AL CORAZÓN DEL HOMBRE, son LAS COSAS QUE DIOS HA PREPARADO PARA LOS QUE LO AMAN."

---